

Л.П. Черникова

Новое издание о русских артистах в Китае (Рецензия на книгу Н.А. Дорофеевой «Судьбы российских артистов в китайской эмиграции»)

Аннотация: Рецензируется книга Н.А. Дорофеевой, посвященная судьбам российских артистов, оказавшихся в китайской эмиграции в первой половине XX в. Центральное место в исследовании занимает биография танцовщицы Берты Червонной, имевшей большую известность в СССР в 1920-е годы, чье имя было забыто после эмиграции в Китай. В книге восстановлены также биографии артистов, с которыми довелось выступать Берте Червонной в Китае. Достоинством монографии является то, что все биографии строго документированы, подтверждаются материалами из личных собраний и государственных архивов. Рецензент отмечает, что труд снабжен множеством разнообразных иллюстраций (портретами героев, хроникальными фотографиями, копиями редких архивных документов, афишами). Делается вывод, что рассказ о работе русских артистов в Китае, их возвращении на родину или судьбе в других странах, адаптации и новом творческом пути достаточно достоверен, обоснован и заслуживает интереса читателей.

Ключевые слова: Берта Червонная, Россия, Китай, эмиграция, цыганская эстрада, репатриация, биографии.

Автор: Черникова Лариса Петровна, кандидат исторических наук, доцент, старший научный сотрудник Отдела Китая, Институт востоковедения РАН (ИВ РАН). E-mail: Larisa-che@mail.ru

Л.П. 切尔尼科娃

关于旅华俄国艺术家的新出版物 (对 N·A·多罗费耶娃《旅华俄国艺术家移民的命运》的书评)

摘要: 本文对 N·A·多罗费耶娃的书进行评论。该书讲述 20 世纪上半叶移民中国的俄国艺术家的命运。在该研究中占有中心位置的是舞蹈演员别尔塔·切尔翁纳娅的生平，她在 1920 年代的苏联享有盛誉，但其名字在移居中国后被遗忘。书中还还原了与别尔塔·切尔翁纳娅在中国合作演出的艺术家的生平。该专著的优秀之处在于所有的生平都经过严格考证并得到个人搜集材料和国家档案材料的证实。本评论者指出，该作品配有各种插图（主人公肖像、纪实照片、稀有档案文件副本、海报）。本文结论是该书关于俄国艺术家在中国的创作、回归祖国或在他国的命运、适应新环境和新创作路径的叙述是相当准确并有根据的，值得读者关注。

关键词: 别尔塔·切尔翁纳娅; 俄罗斯; 中国; 移民; 茨冈歌舞; 遣返; 生平传记

作者: 拉丽莎·彼得罗夫娜·切尔尼科娃, 历史学副博士, 副教授, 俄罗斯科学院东方学研究所中国处高级研究员, 莫斯科市。E-mail: Larisa-che@mail.ru

Larisa P. Chernikova

**New Book About Russian Artists in China
(The book review of N.A. Dorofeeva's "The Fates of Russian Artists in Chinese Emigration")**

Abstract: This review discusses N.A. Dorofeeva's book, which delves into the lives of Russian artists who found themselves in Chinese emigration in the first half of the 20th century. The study primarily focuses on the biography of the dancer Berta Chervonnaya, who was renowned in the USSR during the 1920s but faded into obscurity after her emigration to China. The book also resurrects the biographies of artists who performed alongside Berta Chervonnaya in China. A key strength of the monograph is its rigorous documentation, corroborated by materials from personal collections and state archives. The reviewer highlights the inclusion of a variety of illustrations (portraits of the subjects, chronological photographs, copies of rare archival documents, posters). The conclusion drawn is that the narrative about the work of Russian artists in China, their return home or fate in other countries, their adaptation, and new creative paths is sufficiently credible, well-founded, and merits reader interest.

Keywords: Berta Chervonnaya, Russia, China, Emigration, Gypsy Variety, Repatriation, Biographies.

Author: Chernikova Larisa P., Candidate of Sciences (History), Senior Researcher of the China Department, Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences (OS RAS). E-mail: larisa-che@mail.ru

В Институте востоковедения РАН вышла книга независимого исследователя Натальи Адольфовны Дорофеевой, посвященная русской эмиграции в Китае. Если быть точнее, речь идет о ее культурном срезе. В двухтомной монографии прослеживаются судьбы российских артистов, попавших в Китай первой половине XX столетия. Стоит отметить, что это данное издание существенным образом расширяет наши представления об истории русской эмиграции и эмигрантской культуре¹.

¹ Дорофеева Н.А. Судьбы российских артистов в китайской эмиграции. Том I. Неподражаемая Берта Червонная. Научно-популярное издание. М.: ИВ РАН, 2023. 260 с., илл. ISBN 978-5-907671-18-8 (общ.)

ISBN 978-5-907671-19-5 (I т.) Н. А. Дорофеева. Судьбы российских артистов в китайской эмиграции. Том II. Тайны старых афиш. Научно-популярное издание. М.: ИВ РАН, 2023. 268 с., илл. ISBN 978-5-907671-20-1 (II т.)

В период развития и расцвета карьеры герои повествования оказались вдалеке от родных мест, но смогли состояться в искусстве, сохранив искренность, веру в лучшее будущее, неся в своем творчестве верность культурным идеалам России. Их имена в свое время были широко известны в странах рассеяния, в частности они были любимы в Харбине, Шанхае и других городах Китая, где осели выходцы из СССР. Однако на своей родине широкой публике они были практически неизвестны, либо об их жизни и творчестве знал лишь узкий круг специалистов. Отрадно, что эти имена теперь возвращаются к нам.

В ходе многолетних исследований Н.А. Дорофеева восстановила творческие и личные биографии артистов во время их пребывания в Китае, а также по крупицам воссоздала их жизненный путь до и после эмиграции. Многие биографические очерки написаны фактически «с чистого листа» и впервые предложены публике в столь полном варианте. Несомненным успехом исследователя стала реконструкция сложной судьбы артистки Берты Червонной, в свое время блиставшей на китайской сцене, но потом преданной забвению у себя на родине.

Достоинством книги является то, что все биографии строго документированы, подтверждаются материалами из личных собраний и государственных архивов. Как пишет Н.А. Дорофеева, «сами поиски порой носили детективный характер». На наш взгляд, положительной стороной работы можно считать то, что исследователь соблюдает деликатность и тонкий баланс в отборе материала, включая в монографию лишь наиболее важные и яркие детали из своих архивных изысканий.

Интересно, что рецензируемый двухтомник сумел свести воедино такие «звездные» имена, как Вадим Козин, Александр Вергинский, Федор Шалапин, Николай Рерих, и абсолютно неизвестные большинству имена деятелей отечественной культуры: Берта Червонная, Илико Казбек, Софья Реджи, Леонид Мунцев, Мария Садовская и другие.

Плюсом работы можно считать вплетение в повествование множества малоизвестных и любопытных деталей, «окружающих» биографии героев и служащих своеобразным фоном их творческой жизни: это, например, история цыганских эстрадных коллективов в дореволюционной России или первые шаги отечественного кинематографа. Подобная подача материала, разумеется, облегчает восприятие, и, подобно историческому детективу, по-настоящему захватывает читателя. Стоит, правда, признать, что некоторые экскурсы немного замедляют темп изложения и отвлекают от основной темы. В качестве замечания можно также обратить внимание на излишний объем начальной авторской «прелюдии» к материалу (примерно 30–40 страниц).

Однако в целом нельзя не отметить, что рецензируемая монография представляет собой заслуживающий внимания, серьезный научный труд, солидный как по объему (260 с. + 268 с.), так и по содержанию. Двухтомная монография включает в себя, помимо предисловия, 16 глав и заключение. Текст снабжен множеством разнообразных иллюстраций (портретами героев, хроникальными фотографиями, копиями редких архивных документов). Монография создана в лучших традициях академических изданий: имеется указатель личных имен, обширный список источников и литературы. Однако есть и своя специфика – читателя наверняка привлекут многочисленные

яркие афиши, которые дадут почувствовать дух времени и добавят новые детали о творчестве артистов в эмиграции. В работе также имеется большое число выдержек из периодики первой половины XX века, как советской, так и эмигрантской. Такая «документальность» подкупает.

Интересен рассказ автора о «выходе» на эту тему, ставшей для Н.А. Дорофеевой по-настоящему личной. История началась с Магадана и эстрадного артиста Вадима Алексеевича Козина, который до конца жизни был связан с этим городом. Наталья Дорофеева и ее муж долгое время опекали популярного когда-то певца, участвовали в создании его музея. Тогда впервые в архиве Вадима Козина были найдены письма его дальней родственницы цыганки Берты Червонной (сценический псевдоним танцовщицы).

В дальнейшем семья Н.А. Дорофеевой переехала в Москву, где интерес к цыганской песне привел к знакомству с исследователем истории цыган А.М. Ильинским (также родственником В. Козина)². Н.А. Дорофеева стала секретарем и помощником Ильинского в сборе материалов о российских цыганах и главным «движителем» проекта по подготовке его книги к печати. Тогда в материалах А.М. Ильинского снова всплыло имя Берты Червонной. Были обнаружены краткие упоминания о ее пребывании в Китае, гастрольной деятельности, возвращении на родину, аресте артистки и отбывании наказания в лагере. Никаких других сведений об этой яркой личности нигде не было. Так появилась цель – найти максимум возможного об этом человеке. Без малого двадцать лет автор собирала скупые свидетельства о своей героине, которые после долгих изысканий и сформировали содержание первого тома монографии – «Неподражаемая Берта Червонная».

Второй том составили «дополнительные материалы», которые постепенно накапливались при сборе свидетельств о жизни и творчестве главной героини. Биографии артистов, окружавших Берту Червонную или работавших с ней, тоже представляют интерес. Автор не только воссоздает картину творческих исканий русской эмиграции, но и приводит подробности разнообразных людских судеб. Маршруты уехавших в другие страны пролегли в США, Японию, Италию. Вернувшиеся на родину в СССР чаще всего не избежали ГУЛАГа, этому посвящены отдельные драматичные страницы монографии.

В целом, по нашему представлению, рассказ о работе русских артистов в Китае, их возвращении на родину или судьбе в других странах, адаптации и новом творческом пути достаточно достоверен, обоснован и заслуживает интереса читателей. Работа в жанре научно-популярного издания выполнена автором профессионально, полностью отвечает требованиям к такого рода публикациям. Несомненна и актуальность монографии, ярко подчеркнут гуманистический аспект: восстановление и возвращение забытых имен отечественной культуры. Книга о многом заставляет задуматься: о пути русского человека, его исканиях, потерях и обретениях.

² *Ильинский Алексей Михайлович* (1918, Петроград – 2013, Москва), цыганский российский писатель, спортсмен, подполковник в отставке. Собирает материалы о цыганской истории, нынешнем положении этноса в России и за рубежом. Автор книги *Цыгане. Триста лет в России: Очерки, воспоминания, цыганско-русский словарь* / Ред. Н.А. Дорофеева. М., 2006.

Библиографический список

Дорофеева Н.А. Судьбы российских артистов в китайской эмиграции. Том I. Неподражаемая Берта Червонная. Научно-популярное издание. М.: ИВ РАН, 2023. 260 с., илл.

Дорофеева Н.А. Судьбы российских артистов в китайской эмиграции. Том II. Тайны старых афиш. Научно-популярное издание. М.: ИВ РАН, 2023. 268 с., илл.

Ильинский А.М. Цыгане. Триста лет в России: Очерки, воспоминания, цыганско-русский словарь / Ред. Н.А. Дорофеева. М., 2006. 370 с.

References

Dorofeeva, N.A. (2023). *Sud'by rossijskih artistov v kitajskoj emigracii. Tom I. Nepodrazhaemaya Berta Chervonnaya* [The fate of Russian artists in Chinese emigration. Vol. I. The inimitable Bertha Chervonnaya], Moscow: IV RAN. 260 p. (In Russian).

Dorofeeva, N.A. (2023). *Sud'by rossijskih artistov v kitajskoj emigracii. Tom II. Tajny staryh afish* [The fate of Russian artists in Chinese emigration. Vol. II. Secrets of old posters]. Moscow: IV RAN. 268 p. (In Russian).

Il'inskiĭ, A.M. (2006). *Cygane. Trista let v Rossii: Oчерki, vospominaniya, cygansko-russkij slovar'* [Gypsies. Three hundred years in Russia: Essays, memoirs, Gypsy-Russian dictionary]. Ed. by N.A. Dorofeeva. Moscow. 370 p. (In Russian).

Поступила в редакцию: 29.11.2023. Received: 29 November 2023.

Принята к публикации: 02.12.2023. Accepted: 2 December 2023.